



Just

Jean-Marie Merle

► To cite this version:

Jean-Marie Merle. Just. C. Delmas, A. Lancri. Langage, Langues et Linguistique, Université Paris 3, p. 157-173, 1997. hal-00250285

HAL Id: hal-00250285

<https://hal.science/hal-00250285>

Submitted on 11 Feb 2008

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

JUST

Jean-Marie Merle*

Etymologie¹

La recherche d'un invariant de **just** peut trouver un début de réponse dans l'étymologie : le latin *justus* (« qui observe le droit, juste ; qui est conforme au droit, équitable ; fondé, légitime ; raisonnable ; régulier, normal ; qui convient, qui est bien ») vient de *jus* (traduit par *right* dans l'*O.E.D.*), c'est-à-dire le droit, la loi, la norme par excellence. La propriété centrale de cette notion est donc la conformité à une norme.

(1) *Words are impotent to convey any **just** idea of the firmness of resistance with which she wrestled with the shadow.* (E. A. Poe)

La fonction adjectivale entretient un lien étroit avec l'étymologie : c'est la notion d'exactitude qui prédomine ici (*just idea*), corollaire de l'élimination de l'inexact (*not just any idea*). L'énonciateur manifeste le souci de l'idée exacte, à l'exclusion de toute autre.

Remarques

Une première hypothèse serait que cette aptitude à cerner la norme désigne **just** comme marqueur de **validité**. Or **just** est, à l'intérieur d'un énoncé, d'une grande mobilité, et si son point d'incidence peut être le point même où se noue la relation prédicative, il peut aussi se situer *a priori* en tout autre point. Son rôle ne saurait donc être de poser d'emblée la validité d'un énoncé (il existe d'autres opérateurs pour asserter ou soulever le problème de l'assertabilité d'un énoncé). Mais cette mobilité implique à la fois une portée très limitée et une grande précision. C'est ainsi que **just** peut porter sur le

* Université de Provence, UMR 6057, Laboratoire Parole et Langage, jimmerle1@aliceadsl.fr

¹ Cet article est paru une première fois en 1995 dans *Langage, Langues et Linguistique*, dir. Claude Delmas & Annie Lancry, U. Paris 3, p. 157-173. J'ai depuis renoncé à utiliser le concept de « parcours » pour désigner le travail référentiel qui s'opère sur les paradigmes. Je signalerai deux articles complétant celui-ci : le premier, J.-M. Merle, 2004, « De la négation à la restriction : le tour exceptif en anglais et en français », http://www.up.univ-mrs.fr/wclaix/jmm/jmm_neg.html ; http://www.up.univ-mrs.fr/wclaix/jmm/jmm_neg.rtf, paru en 2007 dans le volume 20 des *Travaux du CLAIX*, dir. Christian Touratier & Charles Zaremba, Aix-en-Provence, PUP ; le second J.-M. Merle, 2006, « Wh- et la référence qualitative aux paradigmes », in *Le Qualitatif*, dir. J.-C. Souesme, Cynos, vol. 23, n° 1, Université de Nice, p. 25-43, et <http://revel.unice.fr/cynos/personne.html?type=auteur&id=294>

(juste) choix d'une notion lexicale, mais également sur celui d'une notion grammaticale : opérateur mobile, opérateur de précision, **just** est avant tout un opérateur sensible à la pertinence ou à la validité de la notion sur laquelle il porte **en fonction** de l'énoncé à l'intérieur duquel cette notion se trouve mise en relation (ou à l'intérieur duquel elle opère une relation). Il s'agirait donc d'un opérateur **second** intervenant pour rétablir une relation, selon des critères de pertinence et de compatibilité entre domaines notionnels. **Just** opérerait ainsi un **ajustement** à partir d'une (ou à l'intérieur d'une) relation déjà posée ou présupposée.

Just aurait ainsi pour première fonction de signaler une opération de recentrage (idée d'A. Gauthier²). Cette opération **seconde** implique une **altérité** (préconstruite ou présupposée), sans laquelle il n'y aurait pas, pour l'énonciateur, nécessité de recentrer (d'ajuster). L'ajustement consiste précisément à introduire une notion (rhématique) dans une relation thématisée. L'introduction de cette notion entraîne un travail sur le **domaine notionnel**, qui se structure en un **intérieur I**, zone de validation (glose : p « est le cas ») d'une occurrence; un **extérieur E** (zone correspondant à la non-validation : p « n'est pas le cas », mais p', c'est-à-dire soit « non p » soit « autre que p », donc q); et éventuellement une frontière **F** (ou **IE**, zone associant des propriétés de **I** et des propriétés autres).

Les opérations sur le domaine notionnel

Just et le principe de l'altérité

(2) A : *"Did he say why ?" I asked.*

B : *"I knew why," said Percy "[...] all of a sudden, "without having to ask my mother or anybody. Man, I **just** knew."* (John Wain)³

Say why (en relation avec *he*) présuppose *not know why* (p') : l'énonciateur, en B, asserte la validation de p (*"I knew why"*) alors que p' était attendu (présupposé). **Just** n'opère pas une reprise de la relation *"I knew why"*

² Document de base : mémoire de DEA de Marie-Brigitte De Paoli, Université de Franche-Comté, Direction Denis Paillard et Jean Tournier 1986.

³ Les exemples (2), (3), (5), (6), (7), (8), (10), (11), (13), (14), (15), (20), (23), (25), (26) proviennent d'un corpus établi par A. Gauthier.

(on aurait : "*I did know*", avec accent sur *did*), mais vient confirmer la validité de l'occurrence (p par rapport à *know* : accent sur *knew*) dans la relation déjà posée (préconstruite). Le repérage se fait par rapport à un centre organisateur (glose : « il s'agissait bel et bien d'une occurrence de *know*, conforme en ce qui me concernait à la représentation typique de la notion *know* »), d'une part; et vient confirmer d'autre part la validité du choix notionnel (*know*, par rapport à p : pause entre **just** et *knew*) (glose : « mon énoncé ne pouvait valider de choix notionnel plus juste, mieux approprié que celui de *know* »). Il y a donc ici recentrage à partir du rejet d'une double altérité (p au lieu de *non p*, et p à l'exclusion de q, *autre que p*).

Altérité et décentrage ("*no more than*", « sans plus ») à l'intérieur d'un paradigme

(3) A : "*You have been drawing.*"

B : "**Just** *sketching: I was trying to work out [...]*"

Sketching et *drawing* possèdent des propriétés communes, et appartiennent à un même paradigme, à l'intérieur duquel les mêmes indices permettent de reconstruire indifféremment l'une ou l'autre de ces deux activités. Le paradigme s'organise lui-même comme une notion, dont les propriétés constitutives sont communes à *drawing* et à *sketching*. **Just** s'appuie sur l'altérité (l'existence d'une propriété différentielle au moins entre *sketching* et *drawing*) et opère le centrage sur *sketch* (sans altération de *-ing* : la portée de **just** se limite à l'apport lexical), notion autre (plus modeste par les propriétés qu'elle recouvre : "*no more than*", "*merely*", "*only*"; « sans plus », « rien de plus » seraient des gloses possibles, qui toutes posent ou présupposent l'altérité), mais dont le domaine de définition recouvre partiellement celui de la notion précédente. Deux interprétations sont alors possibles : le recentrage s'accompagne

– soit d'une orientation vers un point autre du paradigme (décentrage par rapport à *drawing*, notion coiffant le paradigme et donc centre attracteur du domaine paradigmatique envisagé) si l'on s'appuie sur l'existence d'au moins une propriété commune aux deux notions (suffisante pour maintenir l'appartenance à un même paradigme) ;

– soit d'une orientation vers un point de la zone frontière du domaine de la notion *draw*, si l'on privilégie l'existence d'une propriété au moins différenciant *sketch* (*sketch* n'est « pas vraiment » *draw*) de *draw*. Dans un cas comme dans l'autre, **just** signale que la relation posée en A (*You have been V+ing*) n'est donnée pour valide (prise en charge par l'énonciateur) qu'au prix de la substitution effectuée en B : il y a, par différenciation explicite, ouverture d'un nouveau domaine.

Just intervient donc lorsque est envisagée :

- soit une autre zone d'un domaine (en (2), p au lieu de p').
- soit une notion concurrente à l'intérieur d'un paradigme (en (3) et en (2), p au lieu de q).

Just opère ainsi un **RE**centrage, à partir d'une altérité présupposée (2), ou préconstruite (3).

Toutes les valeurs de *just* sont en effet présupposantes.

(4) A : "[...] you sure do think a lot."

B : "Maybe I **just** daydream," Thomas told her. (J. A. McPherson)

En (4), comme en (3), s'opère un recentrage sur une notion autre à l'intérieur d'un même paradigme (le paradigme des notions verbales prédisquant un procès mental). Ici encore s'applique la glose "*no more than*", "*merely*", « sans plus ». Ici aussi l'altérité est explicite. L'ajustement, en B, se fait en retrait par rapport au centre attracteur – le paradigme s'organisant selon un gradient – et s'accompagne d'une orientation vers la frontière du paradigme, ce qui implique une déperdition de certaines propriétés : *daydream* possède en commun avec *think* le sème /*mental*/, mais le processus tend vers l'état (l'ajustement se répercute à l'intérieur de l'énoncé par une réorientation de la valeur du sujet, agent en A, siège en B). Le recentrage est donc ici un **dé**centrage. On peut d'ores et déjà se demander si **just** peut opérer dans l'autre sens, c'est-à-dire un recentrage vers ou sur le centre attracteur.

La validation contrariée ; "simply" (« tout simplement » / « un point, c'est tout ») ; le tout-ou-rien

(5) *The clowns were quick enough with their patter but it **just** didn't go down.* (L. P. Harvey)

Enough pose un gradient et un degré de validation relatif à la notion *quick* suffisant (étymologiquement *geneah* = "it suffices") pour que soit validée une proposition consécutive (validation présupposée).

But ouvre un extérieur (étymologiquement *be utan* = *outside*), c'est-à-dire une orientation contraire (p') à celle attendue (p).

Just confirme le principe d'altérité : « ce n'est pas p, c'est très exactement son contraire ». En l'occurrence l'incidence de **just** pose l'alternative absolue du tout-ou-rien. **Just** porte ici, comme en (6), en (7) et en (8), sur la négation, c'est-à-dire sur le point où il est asserté que **ne** se noue **pas** la relation prédicative. La polarité est inverse de celle de (2), donc, mais le fonctionnement est identique : p est attendu, **just** opère un recentrage sur p'.

(6) *[Bill Clinton] has practically no patience for the dishing, maneuvering, gossiping and infighting that always exist near the heart of power. "It **just** isn't done in his presence", says a veteran of the presidential campaign.* (Newsweek, Fév. 1993)

La validation de *dishing, maneuvering, gossiping, infighting* est toujours vérifiée en fonction du circonstant (*always exist near the heart of power* pose les notions qui précèdent comme propriétés constitutives de l'entourage présidentiel). L'altérité est ici préconstruite, et la polarité encore inversée (passage de l'intérieur **I** à l'extérieur **E**).

(7) *"To investigate his disappearance have you any theory Miss Garrowby ?"*
*"I ? No - Not even a rudimentary one. It **just** doesn't make sense. It's fantastically senseless."* (J. Tey)

L'interrogation opère un parcours sur (p, p'). Supposer que Miss Garrowby puisse être le siège d'une théorie, revient à présupposer valable la relation <it - make sense>. **Just** ici encore signale l'inversion de la polarité présupposée.

(8) *I've gone over the whole thing in my mind a thousand times. I just can't believe Harold died as a result of an accidental drowning. It just isn't possible.* (M. K. Wren)

"Simply" est une substitution possible. *Simply*, comme **just**, singularise une notion (et une seule), à l'exclusion de toute autre. Lorsque l'assertion est en jeu, comme c'est le cas ici, c'est le fonctionnement en tout-ou-rien qui est à l'oeuvre, ici entraînant un basculement de p sur p'. **Just** porte, à l'intérieur de la relation présupposée, sur la seule négation (la négation étant elle-même le seul élément rhématique de l'énoncé).

(8 bis) *I just can't believe Harold died as a result of an accidental drowning.* (idem)

(9) *"He was O.K. until about six months ago. But if he goes on like this, I can't see him lasting out another year. I just can't."* (C. McCullers)

Glose : "Try as I may...", « J'ai beau faire ... je ne parviens pas à valider ». L'altérité envisagée, en l'occurrence, est la validation d'une relation (p). Le recentrage se fait sur la négation (p') et s'accompagne de la modalité du possible (valeur radicale). L'effet de sens en est le constat d'impuissance (« J'ai beau faire, en tenant compte des circonstances, la capacité d'aboutir à la validation attendue ne se trouve pas localisée en moi »). Si l'on admet les opérations mises en jeu par **just**, on comprend mieux pourquoi ce type de construction est si fréquent alors que l'assertion (valeur p) est envisagée, mais exclue. Autre exemple, faisant apparaître la glose retenue ci-dessus :

(10) [...] *something that Appleby, try as he might, just couldn't pinpoint or bring back to consciousness.* (Michael Innes)

"No more than", "no more, no less" ou "nothing but" (« ne... [rien d'autre] que »)

(11) [...] *stories, they are just another product, like carpets and chairs.* (R. Dahl)

Paradoxalement (ou contrairement aux apparences), l'altérité n'est pas posée par *another*, mais présupposée par **just** : "no more, no less" (« ni plus, ni moins ») présuppose le plus (ou le plus et le moins), et pose l'exclusion de cette

altérité présupposée (« pas une propriété différentielle, ni en plus, ni en moins »). Alors que *another* confirme l'indifférenciation (« un produit comme un autre, au même titre que... »), c'est-à-dire le repérage (par identification) par rapport au centre organisateur de la notion *product* (toutes les propriétés constitutives de *product* sont posées comme présentes dans la notion *stories*, pluralisée pour recouvrir la classe entière, et toute altérité est ainsi abolie). L'effet (réducteur) construit ici par l'énonciateur est que, toutes les occurrences étant identiques au regard du centre organisateur (*product*, notion coiffant le paradigme) et les propriétés différentielles n'étant pas prises en considération, *chairs*, *carpets* et *stories* sont réunies comme occurrences indifférenciées, par identification donc, à l'intérieur d'un même paradigme.

"... *nothing but* another product" serait une autre glose possible, posant comme vide d'éléments validés (*nothing*) l'ensemble du paradigme (ici toute la classe des notions nominales) des notions susceptibles de définir *stories* (via *they*), à l'exception de *product* : *but* (étymologiquement *butan* = *outside*, *without*) opère **après** l'exclusion vers **E** de l'ensemble du paradigme (« rien n'est validé ») en opposant une nouvelle exclusion (« hormis p ») qui inverse la polarité déjà posée, selon le principe de la double négation, pour construire un intérieur **I** limité à une notion unique (*product*). L'énonciateur construit **I** (le domaine validé) après avoir posé **E** (le non validé) : ce fonctionnement en surface correspond exactement à celui sous-jacent de **just** (et à celui du français **ne... que**). La glose proposée ici est amplement fournie par l'exemple suivant :

(12) "*I want to be loved by you - **Just** you - **Nobody else but** you - I want to be loved by you - Alone.*" (*Some Like It Hot*)

(13) "*I hope she's gone and picked one that'll **just** teach her a lesson.*" (J. B. Priestley)

"*Whatever* he does ..." (glose possible, opérant un parcours sur tout le paradigme des prédicats validables, sans distinction, sans prise en compte de leurs propriétés différentielles), **just** distingue l'un de ces prédicats, et pose comme souhaitée la validation d'une notion différenciée des autres (la différenciation se construit sur l'altérité, c'est-à-dire sur l'existence d'au moins une propriété différentielle). Cet énoncé se reconstruit selon le mécanisme de la concession : les prédicats P_1 , P_2 , ..., P_n sont concédés (peuvent bien être

validés), l'énonciateur opère un recentrage sur P (*teach her a lesson*), seul prédicat pertinent en relation avec l'espoir énoncé.

(14) [...] *but sometimes families do **just** get into dreadful muddles.*

But oppose la pertinence de l'énoncé à droite à celle de l'énoncé en amont (« p_1 est peut-être le cas, mais c'est p_2 qui est pertinent, donc peu importe que p_1 ou p'_1 soit le cas »). Il y a ici prise en compte d'un préconstruit (p_1) et un apport (p_2), adversatif, qui s'appuie sur l'altérité (« on pourrait, de p_1 , induire p'_2 , et pourtant, c'est p_2 qui est le cas »). *Do* confirme et conforte le lien de p_2 ("*but sometimes <families do P>*" : « il arrive que les familles posent bel et bien un prédicat (P) contraire à l'attente, quitte à contredire ou à infirmer le contenu propositionnel p_1 »). **Just** n'a plus alors qu'à opérer le centrage sur la notion prédicative (« pas n'importe quel prédicat, précisément P, ni plus ni moins que P ») qui tiendra lieu de centre attracteur (« en plein dedans », ni **E**, ni **F**, mais bel et bien **I**) à l'intérieur du paradigme (« ... ne peuvent s'empêcher de... », ou « ... il faut que... », ou encore « ... ne peuvent y échapper » sont d'autres gloses possibles).

Glose d'ensemble : « Parmi tous les prédicats possibles (paradigme), il arrive (*sometimes*) que certaines (/les) familles, contrairement à l'attente (*but*), valident bel et bien (*do*) – et à l'exclusion de tout autre prédicat (*just* P, à l'exclusion de P_m , P_n , ...) qui serait mieux en accord avec le préconstruit (p_1) – le prédicat P (*get into dreadful muddles*) qui constitue le centre attracteur (le parangon des prédicats à ne pas prédiquer et pourtant, contre toute attente, bel et bien prédiqué) du paradigme. »

***Just* temporel ("this very moment ", "exactly at the moment spoken of")**

(15) *My sister has **just** written me this letter about it.* (J. B. Priestley)

L'aspect pose le terme (de la transitivité et de l'agentivité) comme atteint et dépassé : une lettre est écrite, état résultant retourné (localisé par *has*) sur le sujet. Derrière cet énoncé se reconstruit *she wrote at t_{-1}* . Le présupposé est la différence t_{-1} / t_0 (moment d'énonciation). **Just** s'appuie sur cette altérité de construction pour opérer un recentrage sur t_0 : la validation de *she wrote this letter* (en t_{-1}) est posée par l'énonciateur comme tellement proche que ramenée

par identification au moment d'énonciation (glose : « ce n'est pas un autre moment en décalage, c'est le moment d'énonciation qui me sert de repère »). Le fonctionnement est identique lorsque *ed* opère et non *have -en* :

(16) *"I found it **just now** on the seat of my taxi."* (R. Dahl)

Glose : « à l'instant (-même) » : l'énonciateur élimine le décalage temporel explicite (*ed*), c'est-à-dire l'altérité, pour centrer son repérage sur le moment d'énonciation : il y a ici encore identification entre t_1 et t_0 . L'introduction de *now* permet d'éviter une ambiguïté, que l'on perçoit (à la lecture) dans tout énoncé au prétérit, mais également dans un énoncé dont le repérage temporel se fait explicitement par identification à t_0 :

(17). *"I'm **just** going to take a walk."* (W. Allen)

Deux interprétations sont possibles : l'une purement temporelle ("*this very moment*"); l'autre, celle d'un recentrage sur un prédicat modeste, ("*merely*"), avec pause possible, qui peut se percevoir comme une hésitation de la part de l'énonciateur, un effort de sélection à l'intérieur du paradigme, et marquant l'ajustement effectué par l'énonciateur entre le choix de son prédicat et la situation d'énonciation. Le centrage en retrait aurait alors pour fonction de minimiser l'effet de sens destiné au co-énonciateur.

Just peut bien entendu, comme en (16), porter sur des repères temporels explicites : ses valeurs fondamentales se retrouvent intactes (altérité prise en compte et exclue, et recentrage) :

(18) *"Can't be very pleasant being in Spain **just at present**."* (A. Christie) (glose : "precisely at this moment", présupposant : « en d'autres temps, il en est autrement »)

(19) ***Just then** she heard something splashing about in the pool a little way off, [...]* (L. Carroll) (glose : "precisely at that moment")

(20) *"And to think the Captain and Nel were in the shop **just yesterday**."* (M. K. Wren) (glose : "only yesterday", « pas plus tard [à rebours] qu'hier »)

Lorsque le repère temporel est un domaine ouvert à gauche et fermé à droite, **just** permet de construire l'effet de sens : « de justesse », par élimination de l'extérieur, au-delà du seuil, à partir duquel s'inverserait la polarité :

(21) *He kissed her again, raced to the elevators, yelled at Persky over a pay phone in the Plaza lobby, and **just** made it home before midnight.* (W. Allen) (portée de **just** : le prédicat, lui même repéré par rapport au seuil)

(22) [...] *she ran across the field after it, and was **just in time** to see it pop down a large rabbit-hole under the hedge.* (L. Carroll) (au-delà du seuil : *too late*, pas de mise en relation)

***Just* opérant sur notion lexicale et notion grammaticale**

(23) *That roof isn't **just** getting bad, it's gone.* (M. K. Wren)

Ce n'est pas *getting bad* « sans plus » qui est le cas (« sans plus » présuppose « plus »). La glose met en évidence une double négation (*ne* et *sans*). Il n'est donc pas juste, selon l'énonciateur, de valider le prédicat *getting bad*, même si ce prédicat peut se concéder (« ce n'est pas seulement *getting bad*, le cas est bien pire ») : ce sont à la fois le choix de la notion (*get bad*) et celui de l'aspect *be + ing* (n'ayant pas atteint son terme) qui ne sont pas pertinents. La notion comme l'aspect validés par rapport à *that roof* sont **autres** : *go* et *-en* (terme atteint, borne franchie, état résultant validé). Le recentrage qui s'opère ici ne se fait pas en retrait, à la différence de (2) et (3), mais, par franchissement de tous les degrés du paradigme prédisquant la ruine, sur le centre attracteur (le parangon, le plus haut degré), la disparition totale.

Dans ce type d'énoncés, le fonctionnement constaté est inverse de celui des exemples (11), (12), (13), (14), pour la bonne raison que la négation, portant sur **just**, invalide l'opération d'exclusion et celle de sélection. Le paradigme envisagé est donc réouvert, l'altérité réintroduite, et l'on obtient une construction très productive (« non seulement ..., mais encore ... ») :

(24) *At 25, she's written **not just** plays **but** articles, a screenplay, an autobiography and a BBC television script.* (Newsweek, 11.4.1994)

Just et les opérateurs de quantification

(25) *Sam liked to say that Joel was **just** the least little bit pregnant.*

L'effet de sens, bien entendu humoristique, se construit sur une incongruité. **Just** porte sur une quantification minimale, présupposant un gradient dont est retenu et validé, à l'exclusion de tout autre, le plus petit degré, le point ultime (« pas davantage ») de l'intérieur du domaine (en deçà duquel il n'y a plus validation, mais passage à l'extérieur), alors que la notion *pregnant* implique un fonctionnement en tout-ou-rien (p ou p', mais pas de gradient, et donc pas de quantification).

(26) *I'm **just** enough of a horseman never to try to make friends with tired stallions on hot days.* (Mordecai)

L'énoncé se construit sur le présupposé d'une propriété caractéristique ("a [Adj ø /good] horseman never tries to make friends with tired stallions on a hot day"). *Enough* opère quantitativement (Qnt) sur du qualitatif (Qlt).

Deux gloses sont possibles :

1. « Je suis le siège de suffisamment (Qnt) de propriétés constitutives (Qlt) de la notion *cavalier* » – dont le domaine de validation a pour centre organisateur (occurrence quelconque, degré non-pertinent) le *cavalier type*...

ou encore :

2. « chacune de ces propriétés (Qlt) est suffisamment (Qnt) semblable chez moi à ce qu'elle est au centre attracteur (haut degré) du domaine » – le *cavalier accompli*...

... » pour que le sujet de mon énoncé (*I*) n'entre jamais (*never*) en relation (*to*) avec le prédicat (P2) lorsque sont validés les circonstants » : toute occurrence de validation de la relation entraînerait une inversion de la polarité : soit « ne mériterait pas le nom de cavalier », par rapport au centre organisateur : rejet à l'extérieur ; soit « mauvais cavalier », par rapport au centre attracteur : décentrage et orientation vers la frontière.

Enough pose un gradient à l'intérieur de p_1 et un degré tenant lieu de seuil et de repère à un contenu propositionnel p_2 : si Qt_1 de p_1 est supérieure ou égale au seuil, alors p'_2 (extérieur : la propriété du *cavalier type* ou du *cavalier*

accompli est vérifiée) ; si Qt_1 (à l'intérieur de p_1) est inférieure au seuil repère, alors p_2 . Ce degré constitue le repère frontière de part et d'autre duquel la polarité du contenu propositionnel s'inverse. **Just** valide ce degré repère à l'exclusion de tout autre : d'une part à l'exclusion de *not enough* (qui ouvrirait la voie p_2), d'autre part à l'exclusion de tout degré plus proche du centre attracteur (« Sans être – ou loin d'être – un cavalier accompli, j'ai cependant suffisamment de notions d'équitation pour ne pas valider... ce qui ne se valide pas. »).

Dans l'exemple suivant (27), l'opération **seconde** est explicite. L'énonciateur reprend son énoncé intégralement mais, à la différence de la première version qui s'appuie sur une double opération de qualification et de quantification (**Qlt-Qnt**), la deuxième version se spécialise dans la quantification (**Qlt-Qnt**). La glose qui s'applique ici a déjà servi plus haut : « ..., pas davantage » :

- (27) *"Now wait a minute," he said retreating.
"You must be mad!" she cried.
"Now wait **just one** minute, [...]" (R. Dahl)*

Autre exemple illustrant le passage de **Qlt-Qnt** à **Qlt-Qnt** :

- (28) *"O.K., Kugelmass," the magician said. "Where to this time?"
"It's **just** this once."*

Mais une autre substitution possible revient fréquemment lorsque **just** porte sur un opérateur de quantification : *exactly* (ou "*no more, no less*") qui présuppose encore l'altérité (l'inexactitude) pour l'exclure :

- (29) *"But the rest of it is you and me, because she insisted on leaving twenty-five with me, which is **just** twice what I tried to persuade her it would cost and **just exactly** four times what she can afford to pay."*
(W. Faulkner)

Comme aux énoncés (23) ou (24), la négation portant sur **just** inverse la polarité et permet une réorientation quantitative vers un plus haut degré :

- (30) *[...] I had become one of the notorieties of the metropolis of the world, and it turned my head, not **just** a little, **but** a good deal.* (M. Twain)

Applications

Le perfectionnisme de l'énonciateur, exactitude ("absolutely") et hyperbole ("no less than")

La séquence **just exactly** rencontrée en (29) n'est pas une rareté. **Just** joue son double rôle, présupposant et exclusif, et sa portée d'opérateur **second** (phase 2) est l'exactitude explicitement lexicalisée, *exactly* constituant une opération première (ce qui exclut la séquence inverse, **exactly just* : le point d'incidence de **just** dans la chaîne linéaire demeure primordial, en raison de la précision de sa portée) :

(31) "[...] *from now on, my pet, you're going to do **just exactly** what Mary tells you.*" (R. Dahl)

(32) "*And it is such a pleasure, my dear, such a very great pleasure when now and again I open the door and I see someone standing there who is **just exactly** right.*" (R. Dahl)

A l'inverse, l'énonciateur peut conclure son recentrage sur une approximation :

(33) [...] *The number of nuts damaged was **just about** the same in both orchards.* (Newsweek)

Just manifeste que l'inexactitude a été prise en considération et, autant que possible, écartée. De même en français : l'équivalent « à peu près » admet l'approximation (*près*), mais ajoute que le défaut d'exactitude est aussi réduit que possible (quantification minorante : *peu*), dans un souci de proximité (« ce qui est énoncé est aussi proche que possible de ce qui est le cas »).

L'ajustement opéré par **just**, le choix d'une notion à l'intérieur d'un paradigme, dépend bien entendu de l'énonciateur, et devient d'autant plus aisément un indice de subjectivité, introduisant dans l'énoncé, comme en (34) et (35), une coloration modale, appréciative :

(34) "*Let me just stand here a little and look my fill. Dear me! It's a palace – it's **just** a palace!*" (M. Twain)

(35) *Then the two old gentlemen shouted with laughter, but I was dumbfounded, **just** petrified, as you may say.* (M. Twain)

Dans les deux cas, la traduction de **just** pourrait être : « rien moins que » (ou « ..., il n'y a pas d'autre mot », « ..., et je pèse mes mots ») reflétant une opération de parcours sur tous les éléments du paradigme et l'élimination de tout le paradigme, à l'exception de l'élément retenu (**just** ici encore supplante *but*). Le retour de l'énonciateur sur son propre énoncé est ici explicite, en (34) pour confirmer son choix lexical d'origine, en (35) pour le réviser (recentrage), dans les deux cas après détour implicite par le paradigme, prise en compte de l'altérité et élimination de celle-ci.

Injonction et focalisation

(36) *"Well, you've been very odd lately," Daphne said. "Distant. **Just** don't forget about my father's birthday."* (W. Allen)

(37) *"Now don't go putting words into my mouth, Mabel, please. **Just** listen to this."* (R. Dahl)

(38) *"Never mind about a paper to sign: **just** give me a dollar. Or half a dollar then."* (W. Faulkner)

Le propre de ce type d'énoncés est de ne pouvoir garantir la non-validation ni la validation, la relation comme l'absence de relation visées. La relation n'est d'ailleurs pas construite et le prédicat reste notionnel, c'est-à-dire virtuel, dans le sens où l'énonciateur ne peut éliminer aucune des deux voies possibles (p, p').

En (36), p' est visé par l'énonciateur (qui ne peut donc cependant écarter p), mais le contexte donne précisément à entendre que p a été envisagé. Le rôle de **just** est alors de focaliser sur la négation en s'appuyant sur la prise en considération et l'élimination de p. **Just** permet alors d'ajouter à l'injonction soit une nuance comminatoire (« ne t'avise pas de valider ») réorientant vers la valeur visée (p') après passage par la valeur à écarter (p); soit une nuance de concession résignée – « tu peux valider tout prédicat... » – accompagnée d'un recentrage sur une notion prédicative, à exclure entre toutes : « ... tout ce que je te demande, c'est de ne pas valider P ».

Aux énoncés (37) et (38), *p* est visé par l'énonciateur (sans que *p'*, bien entendu, puisse être écarté). Dans l'un et l'autre énoncés se trouve en amont un prédicat concurrent (P_1). Il s'agit donc pour l'énonciateur d'éliminer P_1 et de focaliser sur P_2 . Le français, pour opérer cette focalisation, fait apparaître en surface la succession d'opérations sous-jacentes (prise en compte d'un prédicat autre (P_1) que celui visé (P_2), élimination de ce prédicat indésirable au bénéfice de P_2) et notamment leur conclusion : « Ecoute *donc* *plutôt*... » (37) ; « Donne-moi *donc* *plutôt*... » (38) (*plutôt* : recentrage ; *donc* : conclusif).

Lorsque la négation porte sur **just**, on retrouve le fonctionnement décrit aux énoncés (23) ou (24) :

(39) *Don't Just Sit There* (titre de Newsweek).

L'énonciateur réfute l'exclusivité du prédicat. L'injonction vise dès lors à obtenir du co-énonciateur l'élargissement de son choix par un retour au paradigme.

Fin de parcours (**Just wh-**)

Sur le modèle suivant :

(40) *Exactly when the ball began Leila would have found it hard to say.* (K. Mansfield)

dans lequel l'exactitude recherchée consisterait à arrêter le parcours (ici opéré sur la classe des repères temporels) sur un élément unique (le circonstant-repère validé), se construisent des énoncés comme les suivants :

(41) *"Tell me, Dr Hackenbush, just what was your medical background?"* (*A Day at the Races*)

(42) *"Just what is your opinion?"* (ibidem)

Dans ces deux derniers exemples, à la différence de (39), il ne s'agit pas d'une simple recherche d'exactitude, mais (opération **seconde**) d'un appel à l'exactitude **après** exclusion de l'inexactitude (de l'altération). Dans un cas (41)

comme dans l'autre (42) le locuteur est excédé par d'interminables tergiversations et pirouettes : il ouvre dans chaque énoncé une place vide (*wh-*), mais sa question s'assortit d'une prise en compte des altérations possibles (choix de notions mises en relation et relations posées comme « étant le cas », c'est-à-dire *p*, alors que ces relations produiraient, à l'insu de l'intéressé, des énoncés dont il ne saurait ni s'ils reflètent *p* ou *p'* ni, dans le second cas (*p'*), s'ils doivent s'interpréter comme « non-*p* » ou « autre que *p* »). L'énonciateur manifeste qu'il a conscience du risque d'altération, et demande une trêve (gloses : "*Stop beating about the bush...*" ; "*Enough of this joking*" ; « Trêve de plaisanterie ») pour se prémunir contre ce risque.

Conclusion

L'étude de **just** se limite ici à l'opération de centrage.

Par rapport à un centre organisateur :

Just introduit *p'* lorsque *p* est présupposé ou préconstruit (**just** porte alors sur la négation) ; à l'inverse, **just** introduit *p* lorsque *p'* est présupposé ou préconstruit, c'est-à-dire soit *non-p* (inversion de la polarité présupposée) ; soit *autre que p*, notion autre d'un même paradigme (celui-ci pouvant être le paradigme des quantifieurs ou des repères temporels) ;

le recentrage se fait alors en retrait.

A l'inverse, lorsque la substitution de **just** par **quite** semble possible (énoncé 34), et que le fonctionnement des deux opérateurs coïncide, le recentrage s'opère sur le haut-degré, par rapport à un centre attracteur.

L'orientation du recentrage s'inverse également lorsque la négation porte sur **just** : soit le repérage se fait encore par rapport au haut-degré, soit le paradigme est réouvert. Dans le deuxième cas, les conditions sont réunies pour une opération de parcours. La compatibilité de **just** avec des opérateurs de parcours (e.g. *any*, mais également *wh-* dans un énoncé interrogatif) tient à ce que l'énonciateur a recours à **just** pour centrer sur l'élément pertinent (ou sur la polarité pertinente) **après** exclusion de l'ensemble des éléments non-pertinents (ou, dans un schéma bi-polaire, de la polarité réfutée), dans un souci affiché d'exactitude énonciatrice, même si le centrage doit se faire explicitement sur une approximation.

D'autres voies sont à explorer. Ainsi une étude synchronique pourrait porter sur la complémentarité de **just** et de **quite**, par exemple :

(43) *"Did you hurt yourself?" – "It's **just** a scratch" – "That's **quite** a scratch."* (emprunté à Bolinger via E. Gilbert 1993) (**just** : "no more than", centrage en retrait; **quite** : « une belle égratignure », recentrage sur le haut-degré);

ainsi que sur les différents concurrents de **just** qui apparaissent dans les gloses de ce dernier. Une étude diachronique pourrait rendre compte du glissement de **but** vers **just**, le second ayant tendance à supplanter le premier, non seulement dans le cas (examiné plus haut) où la glose a fait apparaître un parcours assorti d'une négation (exemples 11, 12), mais d'une manière plus générale dans tous les cas où **just** constitue une synthèse de ces opérations (parcours et négation ayant disparu de l'énoncé de surface) :

(44) *His home was **but** a few miles from where he now lay.*
(A. Bierce)

Bibliographie

- ADAMCZEWSKI, Henri et Claude DELMAS (1982), *Grammaire linguistique de l'anglais*, Paris : Armand Colin.
- BOUSCAREN, Janine, Jean CHUQUET et Laurent DANON-BOILEAU (1987), *Grammaire et textes anglais – Guide pour l'analyse linguistique*. Paris / Gap : Ophrys.
- CULIOLI, Antoine (1990), *Pour une linguistique de l'énonciation – tome 1 : Opérations et représentations*, Paris : Ophrys.
- DELMAS, Claude et Geneviève GIRARD (1993), « Grammaire métaopérationnelle et théorie des phases », *Les Théories de la grammaire anglaise en France*, Paris : Hachette.
- GILBERT, Eric (1993), « La Théorie des opérations énonciatives d'Antoine Culioli », *Les Théories de la grammaire anglaise en France*, Paris : Hachette.